

SOKHA

Création 2012

En tournée au printemps / été 2013



© Régis Binard /Phare Ponleu Selpak

Introduction
page 2

Genèse du projet
page 3

Moyens artistiques
page 4

L'équipe
page 5

Photographies
page 6

Fiche technique
page 9



Collectif clowns d'ailleurs et d'ici

61, rue Victor Hugo
93500 Pantin, France

+ 33 (0)1 48 43 39 17
+ 33 (0) 6 81 06 01 65

Administration: Ella Berkovich

ccai.contact@gmail.com

www.ccai.fr



ហ្វារេពន្លឺសឺល្យ៉ាក់

Phare Ponleu Selpak

Phare Ponleu Selpak

P.O Box 316
Battambang, Cambodia

+855 (0)53 952 424
+855 (0)12 890 360

Art direction: Khuon Det

circus@phareps.org

www.phareps.org

Coproduction et accueil en résidence : **Animakt – Saulx les Chartreux** (91)

Accueil en résidence : **Compagnie ISIS - Pargny-Filain** (02)

Avec le soutien de l'Organisation Internationale de la Francophonie





© Régis Binard/Phare Ponleu Selpak

Introduction

> L'Angkar

L'Angkar se réfère à l'organisation qui contrôlait le Cambodge durant le régime Khmer Rouge en 1975. Le script est basé sur des faits réels durant le génocide quand un régime politique absurde fut érigé en système idéologique.

Les Khmers Rouges ont pris le pouvoir en avril 1975, dans un pays déjà détruit par la guerre. En trois ans, le Cambodge a reçu trois fois plus de bombes que le Japon durant la première guerre mondiale. Les frontières furent fermées et les citoyens forcés de migrer dans les campagnes, modifiant l'espace et le territoire irrémédiablement, et détruisant des vies.

Les sociétés post-génocidaires, déplacées et disséminées, se battent aujourd'hui pour trouver un sentiment d'appartenance, pour reconstruire leurs identités dans les nouvelles communautés. Le souvenir des atrocités commises durant le règne des Khmers Rouges continue de hanter les Cambodgiens aujourd'hui.

> Sokha ou le réveil du cauchemar

Sokha est une enfant de la guerre hantée par les visions des atrocités commises durant la guerre civile et la destruction ayant suivi le régime Khmer Rouge. C'est l'histoire du voyage de Sokha, où les souvenirs et l'irréel se mélangent avec les mythes et les faits.

Sokha, habitée par la peur, court et se cache sous la terre. Le silence revenu, Sokha reste seule avec l'écho des sons chaotiques des bombes et des mortiers, prostrée. Alors elle dessine l'ombre des choses qu'elle n'arrive pas à dire avec les mots et la toile devient le lieu de l'espace qui la hante.

Mais il y a ses amis et les gens qui l'accueillent, elle commence à sentir qu'elle peut retrouver une «âme», un terrain pour exprimer sa fierté d'être. Le spectacle utilise différentes formes d'art, telles que le cirque, les arts visuels, la musique khmère traditionnelle et la danse pour révéler les effets à long termes subis par les victimes de la guerre, tout en offrant un point de vue optimiste.



© Phare Ponleu Selpak

Genèse du projet

Phare Ponleu Selpak (PPS), signifiant "la lumière de l'art", tire ses origines d'ateliers de dessin organisés dès 1986 au Site 2, un camp de réfugiés situé à la frontière thaïlandaise. L'association est fondée en 1994 à Battambang par un groupe de jeunes adultes ayant bénéficiée de ces ateliers, à leur retour dans leur ville natale.

Phare Ponleu Selpak est une organisation non gouvernementale cambodgienne qui vise à soutenir le développement communautaire à travers la délivrance de services sociaux, éducatifs et culturels aux enfants vulnérables et à leurs familles.

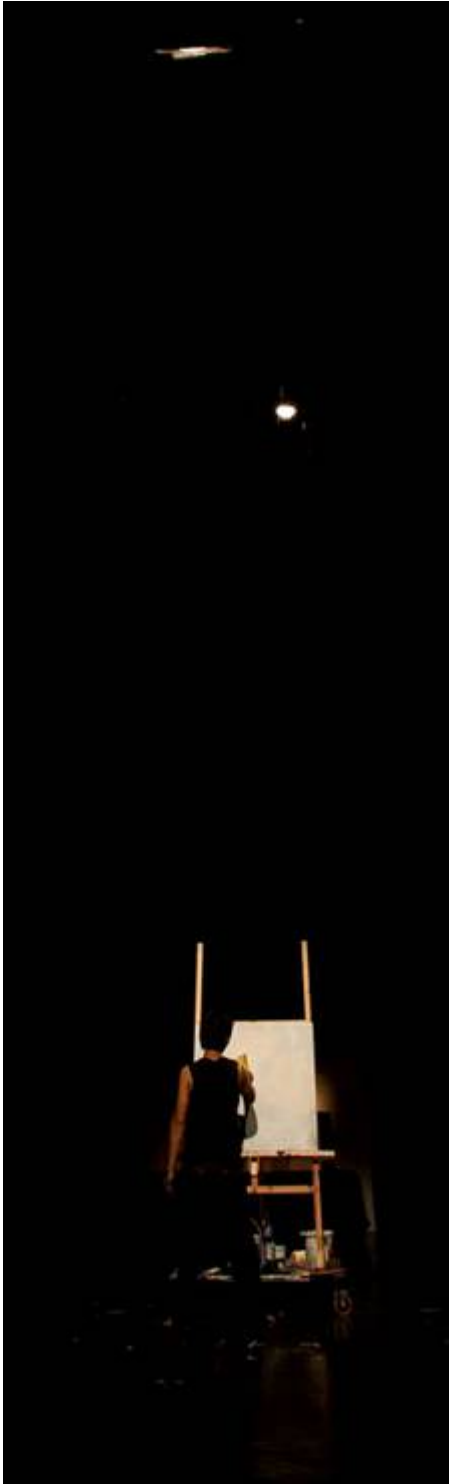
Depuis 11 ans, l'école de cirque accueille et entraîne enfants et adolescents dans plusieurs disciplines circassiennes : acrobaties, jonglages, équilibre, contorsion, trapèze, et clown. Les spectacles de cirque de PPS mélangent diverses disciplines : techniques de cirque époustouflantes, mise en scène chorégraphiée, scènes burlesques, musique live. La priorité est donnée à la création sans refuser l'incorporation d'influences externes, même si les racines khmères sont intrinsèquement omniprésentes.

Depuis 2001, un partenariat unit le Collectif clowns d'ailleurs et d'ici (CCAI), une association française située à Pantin, en France, et Phare Ponleu Selpak, dans l'objectif de soutenir et développer son école de cirque, en améliorant les capacités pédagogiques, les compétences techniques et le niveau artistique.

Ce partenariat a permis à de nombreux jeunes de suivre des formations dans les écoles de cirque française telles que Rosny-sous-Bois, Lomme, Bordeaux, le CNAC, ... Phare Ponleu Selpak a accueilli une centaine de professionnels du spectacle vivant venus au Cambodge partager leur savoir et compétences et participer à la création de spectacles en collaboration avec Khuon Det, le directeur artistique, en vue de tournées européennes et mondiales :

- ▮ 2003 *Bong Touch Bong Thom & Cie* [France, Espagne]
- ▮ 2005 *De 4 à 5* [France, Espagne, Algérie]
- ▮ 2005 *Phum Style* et *Holiday* [France]
- ▮ 2006 *De 4 à 5* [France, Italie]
- ▮ 2006-2007 *Phum Style* et *Holiday* [France, Espagne]
- ▮ 2007 *De 4 à 5* [France, Suisse, Allemagne, Espagne, Île de la Réunion]
- ▮ 2007 *Holiday* [Japon]
- ▮ 2008 *Phum Style* [France, Espagne, Pays-Bas]
- ▮ 2009 *Putho!* [France, Espagne, Italie, Belgique]
- ▮ 2009 *Phum Style* [France]
- ▮ 2010 *Putho!* [France, Italie, Belgique]
- ▮ 2010 *Royaumes* [France]
- ▮ 2011 *Putho!* [France, Allemagne]
- ▮ 2011 *Royaumes* [France]

Moyens artistiques



> Scénographie

Le spectacle est construit autour d'une fresque constamment changeante, interagissant et transformant l'espace de jeu et les attentes du public. Des toiles sont tendues, comme des pages blanches d'un livre qui se remplit progressivement d'images peintes. Les fildeféristes voyagent sur leur fil, tendu à travers la scène, élément graphique créant la tension entre les toiles.

> Arts visuels

L'artiste réalise une performance, peignant des toiles en temps réel durant tout le spectacle, et la troupe prend part au processus créatif. Les sensibilités occidentales et orientales sont confrontées, et ainsi s'enrichissent.

C'est une première pour Phare Ponleu Selpak de poser les arts plastiques sur le devant de la scène. Des sessions de travail au centre Bophana de ressources audio-visuelles de Phnom Penh ont eu lieu, dans le cadre de « Cambodge, l'atelier de la mémoire. »

> Techniques de cirque

Les artistes de cirque permettent au public de faire l'expérience des peurs et des espoirs de Sokha, le personnage principal. Jonglerie, acrobaties, barre russe, rolla bola et fil de fer se mélangent pour impressionner le spectateur mais aussi symboliser les dangers, les peurs du monde de Sokha. Les techniques de cirque sont intelligemment mélangées à la danse de façon unique.

> Musique

La musique khmère est essentiellement une musique d'ensembles instrumentaux : instruments à vent (Khloy, Sneng, Peypok, Salai, Slek), instruments à corde (Tro, Takhe, Ksediev, Khom) et percussions (Sampho, Skor, Thon, Kong, Krap, Chap, Pan). Cette création originale sera jouée en live par deux musiciens, et se basera sur une bande son originale, mélangeant influences khmères et occidentales.

L'équipe

> Les partenaires

Sokha est coproduit par PPS et le CCAI, en collaboration avec des individus ayant une connaissance profonde des cultures khmère et européenne. Le voyage de *Sokha* est directement inspiré par l'expérience personnelle de l'auteur, Khuon Det, et des obstacles rencontrés lors de la création d'un centre social inspiré par son enfance passée dans un camp de réfugiés à la frontière thaïlandaise.

Des ateliers de documentation à l'Institut Français et au Centre Bophana ont rendu possible la collecte de nombreuses archives, telles des photos, vidéos et témoignages, complétant ainsi les sources nécessaires pour la création du spectacle. Le script final est le résultat d'un atelier suivi par Khuon Det aux Philippines, organisé par l'association PETA (Association de Théâtre Educatif des Philippines).

> La mise en scène

Sokha est une collaboration entre Khuon Det, fondateur et directeur artistiques de Phare Ponleu Selpak, et Joël Colas, fildefériste, clown et directeur artistique de la compagnie A&O.

Khuon Det a grandi dans un camp de réfugiés à la frontière thaïlandaise, où il suit des ateliers de dessins mais aussi d'arts martiaux et de gymnastique. A son retour au Cambodge en 1992, il réalise des stages à l'école de cirque nationale de Phnom Penh, se concentrant principalement sur les compétences pédagogiques. En tant que fondateur en 1994 de Phare Ponleu Selpak, il crée l'école de cirque en 1998 et met en scène la plupart de ses productions.

Un travail social est tout d'abord crucial, pour convaincre les enfants et leurs familles des effets positifs de l'entraînement de cirque et du spectacle. Petit à petit, suivant le succès grandissant des spectacles, se produisant bientôt dans d'autres provinces puis à l'étranger, de plus en plus d'élèves prennent part à l'entraînement. Actuellement environ 120 enfants, adolescents et jeunes adultes issus de la communauté environnant Phare font partie de l'école de cirque.

A travers *Sokha*, Khuon Det raconte sa propre histoire pour la première fois, l'histoire d'un jeune homme qui décide de dédier sa vie pour aider la communauté à recréer des conditions de paix et développement, et vaincre les traumatismes subis par la génération de la guerre.

Joël Colas commence sa vie professionnelle en tant que clown, fildefériste et danseur, après avoir reçu son diplôme du CNAC (Centre National des Arts du Cirque) en 1992 avec les félicitations du jury. Il travaille avec de nombreuses compagnies, notamment le Cirque Baroque, avant de créer sa propre compagnie, A&O, en 1998. Il aime à mélanger les influences et métisser les disciplines, afin d'exprimer intensément l'émotion à transmettre au public.

Son intérêt pour le partage des cultures et des connaissances l'a mené à diriger des ateliers sur le jeu d'acteur et les arts du cirque, en Amérique, Asie, Europe et au Moyen-Orient.

> L'équipe artistique

Auteur: Det KHUON Metteur en scène : Joël COLAS

Composition musicale : Sothan KHEAV (Vanthan LY)

Artistes: Phounam PIN, Chandann CHHUON, Samnang HENG, Sothea NEM, Sophea CHEA, Kimlon KHUON, Sokheng NGAI

Plasticien: Sokhom ROEUN

Musiciens: Sothan KHEAV (Vanthan LY), Touch Srey

Technicien: Mongkol MEAS

Photographies

Représentation en chapiteau - Compagnie Isis - 19 mai 2012



© Philippe Mondon

Représentation en extérieur - Compagnie Animakt (Saulx-les-Chartreux) - 3 juin 2012





Fiche technique

Fiche technique détaillée : sur demande

Accès bus à la scène (12m de long, 3,5m de haut, 2,5m de large). Prévoir un espace de parking gardienné pour le bus sur toute la durée du contrat.

Durée

1 heure 15 min

Equipe (1 personnes)

7 artistes, 2 musiciens, 1 plasticien, 1 technicien,
1 metteur en scène cambodgien
2 accompagnateurs français

Espace scénique

Ouverture proscenium: 10 mètres

Profondeur: 10 mètres

Hauteur: 7 mètres

Plancher: tapis de danse noir

Espace musiciens 3x3 mètres.

Une chaise et un tabouret de batterie pour les musiciens

Cintres et 3 portant minimum en coulisses

Loges

Pour 14 personnes en coulisses, avec miroirs, électricité, tables, chaises, eau courante, toilettes à proximité
20 litres d'eau à l'arrivée de la troupe pour le montage
Catering avec fruits frais et secs, petits gâteaux, jus, eau...

Lumières

20 PC1000

10 Source For

26 PAR 64 medium

2 pieds de 5 mètres de haut avec 7 accroches sur chaque pied

Console d'éclairage 30 circuits avec chaser et crossfade, dimmer, etc..., + manuel de présentation

Son

Kit micro pour batterie (1 micro Kick, 1 micro Snare, 1 micro Tom, 1 OH format stilet) (voir en annexe)

4 micros type SM 58 + pieds (1 pour Khum (instrument à corde) + 1 pour Roneat (percussion en bois) + 2 pour flutes)

2 micros casques

3 DI (2 piano + 1 guitare)

4 top speakers

2 sub speakers

4 moniteurs

1 micro sans fil bâton

1 mixer son 16 channels

câblage pour le système

1 câble mini jack stereo pour ordinateur

Reverb effect processor

Lests fil

En extérieur : possibilité de planter 3 pinces piquées au sol de chaque côté OU prévoir idéalement poids de 3 tonnes de chaque côté (idéalement 6 bidons de 1000 litres ou possibilité d'accrocher à des arbres, etc.)

En intérieur : 2 accroches solides au sol de chaque côté

Si représentation en extérieur

14 PC sur pieds

3 rampes en avant-scène pour la face

Fournir 2 tissus noirs type taps de 5m20 de largeur par 3m20 de hauteur

Prévoir des lumières en coulisse

Découvertes sur les côtés: idéalement grilles d'exposition recouvertes de canis

Prévoir abris pour la régie et le stand musique

Montage

montage (durée 4h) : 1 technicien lumière et 1 technicien son

spectacle : 1 technicien régie

démontage (durée 1h) : 1 ou 2 personnes